

VOCABOLARIO DEL DIALETTO BUSSESE
di Ugo D'Ugo con la collaborazione di Anna Pinto

NOTE: Un ringraziamento particolare a quanti, con pazienza, si sono prestati a scandire i termini perché potessi percepire meglio le accentazioni. Premesso che i termini non sono trascritti perfettamente con codici IPA, ritenendo che sarebbe apprezzato solo dagli esperti, di quei segni ho usato soltanto, laddove è necessario, questi: **ě**, che non si legge, la **ĩ** che non si legge (ovvero è appena accennata dovendo dare il suono a **gliě** di aglio, la **š** che si legge scě di scerta (quando è raddoppiata (**šš**) vuol dire che la pronuncia è rafforzata. (v) **significa verbo**; (pp) **participio passato**; (n) **nome**; (agg) **aggettivo**, (avv) **avverbio**. Si fa presente altresì: I nomi dei frutti e quelli degli alberi da frutto sono identici, salvo qualche eccezione segnalata di volta in volta, per diversificarli si usa l'articolo che nel caso della pianta è al maschile, es.: **lu pirě**, il pero; **lu milě**, il melo; **lu ciěvėžě**, il gelso. Per quanto riguarda i nomi, inoltre, singolare e plurale sono uguali, salvo per qualche eccezione debitamente riportata: a fare la differenza anche per questo è l'articolo; es.: sing. **la perě**, plur **lě perě**.

LETTERA N

| TERMINI | COMMENTO AI TERMINI |
|---------------------|---|
| Na | Una (art), articolo indeterminativo femminile. |
| Nascě | Nascere (v), (pp) natě . |
| Nasě | Naso (n) |
| Nasprě | Glassa (n), composta di bianco d'uovo e zucchero. |
| nata | un'altra (avv); letteralmente: composta dall'articolo indeterminativo dialettale (<i>na</i>) 'n (una) e l'avverbio atra (altra), che al maschile fa nautě . |
| Natalě | Natale (n) |
| Natěchě | Natica (n) |
| Naturalě | Naturale (agg) |
| Naturě | Natura (n) |
| Nbrěnně | Ingravidare degli animali (v), es. <i>la ciuccia è nbrěnně</i> . |
| Ndaccà | Intaccare (v) (pp) ndaccatě ; proverbio: <i>ru pėcurarě chě nn'ha chě fa, ndacchě la mazza</i> , significa che quando uno non cose utili da fare cerca perditempi. |
| Ndacchě | Tacca (n), es. <i>la tacchě du vėlancioně</i> . |
| Ndandě | Intanto (avv) |
| Ndėbbětà | Indebitarsi (v), (pp) ndėbbětatě . |
| Ndėbbělì | Indebolire (v), (pp) ndėbulitě . |
| Ndėcchiě | Pezzetto (avv), un pochino. |
| Ndėcipà | Anticipare (v), (pp) ndėcėpatě . |
| Ndecisě | Indeciso (agg) |
| Ndėnně | Intendere, capire (v), (pp) ndisě . |
| Ndėnuocchiě | In ginocchio (avv) |
| Ndėnucchiuně | Inginocchiato (agg) |
| Ndėnzioně | Intenzione (n) |
| Ndėrěssà | Interessare (v), (pp) ndėrěssatě . |
| Ndėressě | Interesse (n) |

| | |
|--------------------|--|
| Ndërrizzà | Mandare , indirizzare (v), (pp) ndërrizzatë . |
| Ndërrizzë | Indirizzo (n) |
| Ndërrà | Interrato (v), sotterrato, (pp) ndërratë . |
| Ndësëchitë | Intirizzato (agg), stecchito, gelato. |
| Ndiavëlatë | Indiavolato (agg), fortemente arrabbiato. |
| ndò | (avv), in dove, come addò (avv). |
| Ndorcë | Torcia (n) |
| Ndrà | Entrare (v) (pp) ndratë . |
| Ndrasattë | Improvvisamente , all'istante (avv). |
| Ndrattënë | Intrattenere (v), (pp) ndrattënutë . |
| Ndravëdé | Intravedere (v) (pp) ndravistë . |
| Ndrëcà | Intricare (v), non farsi i fatti propri, (pp) ndrëcatë . |
| Ndrëchiandë | Intrigante (agg). |
| Ndrëcchiërë | Impiccione (agg) |
| Ndrëccia | Intrecciare (v), (pp) ndrëcciatë . |
| Ndrënculià | scuotere (v), cullare, (pp) ndrënculiatë . |
| Ndridëcë | ((avv) in mezzo, in vista. L'espressione deriva dal fatto che Gesù è al centro dei 12 apostoli, quindi, in vista. |
| Ndrighë | Intrigo (n), insieme di nodi. |
| Ndrocchië | Malafemmina (n), il termine si usa con questo modo di dire che definisce una persona furba o astuta: <i>è proprië nu figlië dë ndrocchië</i> . |
| Ndruglië | Intruglio (n). |
| Ndrunà | Intronare o rintronare (v), (pp) ndrunatë , che si usa per dire stordito. |
| Ndruvëdà | Intorbidire (v), (pp) ndruvëdatë . |
| Ndulëttatë | Intolettato , ripulito (agg). |
| Ndummacà | Nausearsi, riempirsi lo stomaco fino alla nausea (v), (pp) ndummacatë . |
| Ndunà | Intonare (v), (pp) ndunatë . |
| Ndurzà | Infilare con forza (v), (pp) ndurzatë . |
| Ndussëcà | Intossicato (v), (pp) ndussëcatë . |
| Ndustà | intostare (v), (pp) ndustatë . |
| Nduvënà | Indovinare (v), (pp) nduvënatë . |
| Në | ne, particella partitiva, es. <i>në voglië diecë</i> , ne voglio dieci. |
| Nëcëssarië | necessario (agg). |
| Nëgà | Negare (v), (pp) nëgatë . |
| Nëgghië | Nebbia (n). |
| Nemichë | Nemico (agg). |
| Nën | Non, (negazione). |
| Nnë | Né, negazione. |

| | |
|---------------------|---|
| Nëpotë | Nipote (n) |
| Nërvaturë | Nervatura (n) |
| Nësciunë | Nessuno (agg) |
| Nespulë | Nespole (n) |
| Nettapënninë | Lustra pennini (n), osso di seppia con il quale si pilivano i pennini delle penne, oggetto molto utile per rimuovere l'ichioistro secco; però c'era anche l'oggetto fatto di pezzuole di lana cucite una sull'altra e fermate con un bottone, i quali erano più idonei perché asciugavano prima che si facesse l'incrostazione. |
| Nëttë | Netto (agg), pulito. |
| Nfurnà | Infornato (v), (pp) nfurnatë. |
| Ncazzà | Arrabbiarsi (v), (pp) ncazzatë. |
| Ngacchì | Germogliare (v), (pp) ngacchitë. |
| Ngalanì | Accanirsi , persistere)(agg). |
| Ngallaturë | (n)uovo reso fertile dal gallo. |
| Ngandà | Incantare (v), (pp) ngandatë. |
| Ngandëcatë | (agg),addormentato, riferito a un dolore fisico; es.: tënevë nu dulongë a ru scianghë e Marië më l'ha ngandëcatë, avevo un dolore al fianco e Maria me lo ha levato; a figliëmë Marì l'ha ngandëcatë i viërmë, a mia figlia Maria l'ha tolto i vermi che aveva in pancia. |
| Ngëcalì | (v) accecarsi, (pp) ngëcalitë . |
| Ngëgnà | (v) indossare o provare per la prima volta un oggetto appena acquistato. |
| Ngegnerë | Ingegnere (n) |
| Ngëgnusë | Ingegnoso (agg) |
| Ngënzë | Incenso (n) |
| Ngënëri | Incenerire (v), (pp) ngënëritë . |
| Ngëratë | 1- incerato (agg); 2- incerata (n), es. la ngëratë (n) tovaglia di stoffa incerata o di plasrtica che si mette sul tavolo; es (agg) <i>tela 'ncërata</i> , tela incerata. |
| Nghianà | Salire (v) (pp) nghianatë . |
| Nghiatë | Gonfio (agg), riferito a gonfiore di parti del corpo, es. so <i>ngiambëcatë e më z'è nghiatë ru piédë</i> , sono inciampato e mi si è gonfiato il piede. |
| Nghiëmà | Impastire (v), operazione del sarto che mette dei punti a lungo per fermare i vari pezzi di un vestito prima della cucitura a macchina. |
| Ngiambëcà | Incinciampare (b), (pp) ngiambëcatë . |
| Ngiallanì | Sbiadire (v), scolorire, modificare del colore dopo un lavaggio o per usura. |

| | |
|---------------------|--|
| Ngiarmà | Ciruire (v), (pp) ngiarmatë . |
| Nginë | Uncino (n) |
| Ngoppë | Sopra (avv) |
| Nguollë | Addosso (avv) |
| Nguorpë | in corpo (avv) |
| Ngrassà | Ingrassare (v) , (pp) ngrassatë . |
| Ngrëccà | drizzare (v), (pp) ngrëccatë . |
| Ngrëdenzë | a credito (avv) |
| Ngrëfatë | Arrabbiato (agg) |
| Ngrëtà | Sporcare (v), (pp) ngrëtatë . |
| Nguacchià | Sporcare , imbrattare (v), (pp) nguacchiatë . |
| Nguaia | Inguauare (v), (pp) nguaiatë . |
| Nguiatà | Arrabbiarsi (v), (pp) nguiatatë . |
| Nguillë | Anguilla (n) |
| ngulë ngulë | (loc uz.) dietro, andare dietro, accostato. |
| Ngurdë | Ingordo (agg) |
| Ngurdatë | Incordat o, teso (agg). |
| Ngurdë | Ingordo (agg) |
| Ngurdi | Ingordigia (n) |
| Nidë | Nido (n) |
| Nirë | Nero (agg) |
| Nnacquatë | Annaffiato (v. annacquatë) (agg). |
| Nnammurà | Innamorarsi (v), (pp) nnammuratë . |
| Nnammuratë | 1 -innamorato (agg); 2 - sinonimo di fidanzato (n), es. <i>ru nnammuratë mijë zë chiamë 'Ndonië; më so fattë ru nnammuratë</i> . |
| Nnanzë | Innanzi , avanti (avv) |
| Nnascuoštë | Nascosto (agg) |
| Nnë | no, nemmeno, (negazione) |
| (la) Nnoglià | particolare parte dell'intestino del maiale che veniva salata e riempita con strisce di trippa, condita con aglio, sale e peperoncino, messa a colare per qualche giorno presso il camino e posta successivamente ad essiccare per un mese. Poi veniva consumata cruda o cotta cotta con la pizza e minestra o con i fagioli e le cotiche. |
| Nocchë | Fiocco (n)) |
| Nocë | Noce (n) |
| Nucinë | Nocino (n), liquore digestivo che si prepara in casa nel giorno di San Giovanni, 24 giugno. |
| Nonnë | Nonno (n) |
| Nórë | nuora (n) |

| | |
|-------------------------|--|
| Nottë | Notte (n) |
| Novë | Nove (agg), num. cardinale. |
| Numërë | Numero (n) |
| Nuttata | Nottata (n) |
| Nu | Un , uno (art. indet.); |
| Nucco' (Nukkonë) | un poco (locuz) ; alcuni dicono anche così: Nëkkonë . |
| Nuscëmuscë | modo di dire per richiamare il gatto. |
| Nëtarë | Notaio (n) |
| Nutë | Nudo (agg) |
| Nuvënë | Novena (n), ciclo di preghiere della durata di nove giorni in onore di un santo o della Madonna. Es. <i>la nuvenë dë Natalë, la nuvenë dë la Madonna Ncoronata</i> . |
| Nvënzionë | Invenzione (n) |
| Nvëpëritë | Inviperito (agg) |
| Nzaccà | Insaccare (v), es. 'nzaccà lë savëciccë. |
| Nzalatë | Insalata (n) |
| Nzalatërella | Insalatiera piccola (n), stoviglia piccola di porcellana o di terraglia. |
| Nzalatiera | Insalatiera (n), Stoviglia di ceramica porcellana o di terraglia di forma grande, usata per diversi usi, ma principalmente per condire la pastasciutta con ragù. |
| Nzanzarà | Sporcare (v), (v. allazzarà) |
| Nzégnë | segno (n) |
| Nzëngà | Indicare (v), (pp) nzëngatë . |
| Nzërrà | Chiudere , serrare (v), (pp) nzërratë |
| Nzuccaratë | Inzuccherato (agg) |
| 'nzërtà | Insertare (v), (v. Nnëštà), innestare. |
| Nzinë | mettere sulle ginocchia o in petto (letteralmente: <i>in seno</i>). |
| Nzipëdë | Sciapo (agg) |
| Nzognë | Sugna (n) |
| Nzuppà | Insuppare , intingere (v), (pp) nzuppatë . |
| Nzurditë | Insordito , sordo (agg) |